

John 17:1-3 from المعنى الصحيح لانجيل المسيح
(Al-ma'ana Al-SaHIH Li InjIl Al-masIH,
or, “The True Meaning of the Gospel of Christ”)
 (back translation and chart by Adam Simnowitz)

NIV	Eng. Translation from Arabic	Arabic
1 After Jesus said this, he looked toward heaven and prayed: "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may glorify you.	1 After our Master Jesus ([may] his peace be upon us) finished this talk of his with his followers, he lifted his sight to heaven calling in supplication: O my dear, wise God, the time has come, the time to lift up Your beloved, the chosen! Enhance his importance so that he shows Your glory [for] You are blessed and exalted, my Lord.	1 و بعد ان اتم سيدنا عيسى (سلامه علينا) حديثه هذا مع اتباعه ، رفع نظره الى السماء داعياً مبتهلاً: يا الهي العزيز الحكيم ، ها قد آن الاوان، اوان رفع حبيبك المختار! فارفع شأنه كي يظهر مجدك تباركت ربي و تعاليت.
2 For you granted him authority over all people that he might give eternal life to all those you have given him.	2 You have put him in charge over all of humanity in order to give all who believe in him a place in life eternal.	2 لقد وگآته على كل البشر حتى يهب كل من يؤمن به مكانة في الحياة الخالدة.
3 Now this is eternal life: that they may know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent.	3 Surely the way of eternity is only through knowledge of Yourself, exalted is Your majesty [above all], [that] You are God, the One, the Truth, and Jesus Christ whom You have sent.	3 و إنّ طريق الخلود لا يكون إلا من خلال معرفة ذاتك جلّ جلالك ، انت الله الواحد الحق، و عيسى المسيح الذي ارسلته.